

**BUENA SEMANA**

**שבוע טוב**

**EDICION ESPECIAL**

**SHAVUOT 5780**

**WWW.CHAYEISARAH.COM**

# Que es un Maamar?

Un maamar significa algo dicho, proviene de la palabra amar en hebreo, que significa "decir". Pero un maamar no es una declaración ordinaria. El dicho de un maamar tiene un significado único. De hecho, es en la entrega de un maamar original a sus jasidim que el papel de un Rebe está esencialmente personificado. Los jasidim se paran cuando un rebbe dice maamar, porque entienden que está trayendo una nueva luz al mundo, una nueva visión para cada uno de ellos como individuos y para el mundo en general. Para que las generaciones venideras pudieran estudiar el maamar cuidadosamente, esforzándose por comprenderlo lo más profundamente posible, repetirlo y explicarlo en sus propias palabras, integrarlo en su visión del mundo y en la forma en que viven, e iluminar toda la realidad con Su visión. Pero, *¿qué hace que un maamar sea tan único? ¿Cuáles son sus características? ¿Cómo se debe abordar, comprender y aplicar?*

Cuando se dice un maamar, una nueva luz está entrando en el mundo. El maamar podría llamarse una meditación guiada, pero esta es una meditación que la mente deja grabada realmente, sumergiéndola más y más profundamente en los misterios de la Torá, el alma, la existencia, la energía divina que sostiene la existencia y el Creador mismo. No es suficiente estudiar un maamar muchas veces en profundidad, crítica y analíticamente. Eso es solo el comienzo. El punto real es pensarlo por largos períodos de tiempo, especialmente antes de las oraciones de la mañana. Ahí es cuando realmente se convierte en un maamar. Pero, como dije, el maamar es un medio para aplicar su mente a un Di-s que su mente no puede contener. Ese es un acto de equilibrio precario. Por un lado, debe dejar de lado sus propias percepciones y preconceptos y atenerse a la comprensión:

"¿Qué dice el maamar?", Por otro lado, es crucial que involuques todas las facetas de tu mente, incluida toda la creatividad que puedas reunir, si le das todo lo que tienes, un maamar te eleva y saca de lo mundano a una forma más inspirada para vivir, hay que intentar acercar su mensaje a su propio entendimiento personal, para hacerlo más tangible y real.



El objetivo de toda esta meditación es una especie de reformulación cognitiva: terminas viendo el mundo de manera diferente y sintiéndote de manera diferente al respecto. Si le das todo lo que tienes, un maamar te eleva de lo mundano a una forma de vida más inspirada. Tus momentos de oración y estudio de la Torá cobran vida y sientes una mayor alegría en tus mitzvos. Empiezas a vivir en un mundo completamente diferente: el mundo de los maamarim.

Al principio, un maamar generalmente se presenta como un comentario a un verso del Tanach, o a una declaración hecha por los sabios talmúdicos. Sin embargo, el propósito del maamar no es descifrar el significado literal de la fuente, sino más bien desenterrar creativamente y revelar un nuevo significado, relevancia, visión e inspiración. De manera similar, un maamar generalmente invocará y explicará motivos y conceptos cabalísticos, basándose en el Zohar y en las enseñanzas del Arizal. Sin embargo, el propósito de tales invocaciones no es ofrecer interpretaciones académicas de ideas esotéricas. Cada uno de los rebes desarrolló su propio estilo. . . Pero hay algunas características axiomáticas que se llevan a cabo en todo el camino, sino más bien para enseñarnos cómo aplicar estas ideas en nuestro propio servicio de Di-s.

# Shavuos 5780

BaJodesh HaShlishi

Maamar del Año 5734 / 1974

El Rebe dijo que este maamar en el 15 de Shvat (el Año Nuevo para Árboles) en 5734 (1974), y se basa en la siguiente posibilidad que describe la llegada de los judíos a Har Sinai antes de la entrega de la Torá:

En el tercer mes desde que los hijos de Israel salieron de Egipto, en este día llegaron al desierto del Sinaí.

**בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם  
הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַר סִינַי:**

**בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַזֶּה בָּאוּ  
מִדְבַר סִינַי, וְאִתָּא בְּגִמְרָא: כְּתִיב הַכֹּא בְּיוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַר סִינַי וְכָתִיב  
הַתָּם: הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֵאשׁ חֲדָשִׁים, מֵהַלֵּן ר"ח אֶף כֵּאֵן ר"ח.**

Aunque no se menciona explícitamente en el Pasuk o verso, la Gemara enseña que la frase "en este día" se refiere al día de Rosh Jodesh Sivan basado en una gezeira shava. [Un gezeira shava es una conexión entre dos pesukim basados en una palabra o frase común que ellos comparten.] Al igual que el passuk que enseña la mitzvá del kidush hajodesh (santificación el nuevo mes) usa la palabra "este" ("este mes") y tuvo lugar en Rosh Jodesh, por lo que nuestra posibilidad utiliza la frase "en este día" para referirse a Rosh Jodesh. Aparentemente, sin embargo, el passuk podría haber dicho esto claramente. Entonces por qué tiene que insinuar a Rosh Jodesh con la frase "en este día"?

**וידוע הדיוק: מה שנאמר ביום הזה סתם (וצריך ללמוד מגז"ש שהוא ר"ח) ולא נאמר באחד לחודש. והנה ברש"י מפרש דמה שכתוב ביום הזה הוא שיהיו דברי תורה חדשים עליך כאילו היום ניתנו. וצריך להבין, דפירוש ביום הזה כפשוטו הוא שביום הזה קאי על ר"ח סיון, ולהפירוש שיהיו דברי תורה חדשים עליך כו' ביום הזה קאי על כל יום דכל ימות השנה.**

Al comentar sobre esta passuk , Rashi explica que la frase "sobre este día también se utilizaba para referirse al día actual en que la persona está aprendiendo el passuk . (Es decir, como si se leyera "Hoy, en el año 5777, los judíos llegaron a Har Sinai. ") Este significado alternativo nos enseña a nosotros que "las palabras de la Torá deben ser tan nuevas para ti como si fueron dados hoy ".Sin embargo, esta explicación de Rashi se refiere a todos los días del año,mientras que el significado simple de la posibilidad se refiere al día de Rosh Jodesh Sivan.

### Pregunta uno:

¿Cuál es la conexión entre el hecho de que un judío necesita ver La Torá como nueva todos los días y el hecho de que el passuk se refiere a Rosh Jodesh Sivan, como el día en que los judíos llegaron al [desierto de] Har Sinai [para recibir la Torá]? Además, se puede hacer una pregunta general con respecto a esta perspectiva en la Torá (viéndolo como "nuevo" todos los días):

גם צריך להבין (כהדיוק בכמה דרושים), איך אפשר שיהיו דברי תורה בכל יום כחדשים ועאכו"כ חדשים אחר שכבר ניתנה התורה יותר מג' אלפים שנה.

### Pregunta dos:

Si la Torá fue entregada hace más de 3.000 años, ¿cómo es posible que una persona pueda aprender la Torá como si fuera "como nueva" o, aún más, literalmente nueva? El Rebe propone un enfoque para responder la segunda pregunta basado en la siguiente pasuk que nos introduce a los Aseres HaDibros (los diez Mandamientos).

**ELOKIM DIJO TODAS ESTAS PALABRAS : DICIENDO:**

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֶר:

ולכאורה אפשר לבאר זה ע"פ המבואר בהדרושים ד"ה זה בפירוש הכתוב: וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר, דתיבת לאמר בפסוק זה פירושה הוא שלימוד התורה (כל הדברים האלה) יהי באופן דלאמר, לחזור הדברים שהקב"ה אומר עכשיו, כמ"ש<sup>10</sup> תען לשוני אמרתך, שהתורה היא אמרתך אלא שלשוני תען כעונה אחר האומר.



Una de las frases más comunes en la Torá es: "Y Hashem habló( vayidaber ) a Moshe, diciendo ( leymor ) ". Esta frase parece repetitiva ¿Por qué dice, que Hashem habló con Moshe diciendo ? Para explicar esto, los comentarios escriben que la palabra "decir" ( leymor ), significa que Moshe debería "decir" lo que Hashem le dirá a los demás (generalmente refiriéndose al resto del pueblo judío). Sin embargo, en Torah Ohr, el Rebe Shneior Zalman, señala que la interpretación de leymor no se aplica al uso de la palabra "leymor " en este passuk . Todos los judíos estaban juntos en Har Sinai para escuchar a los Aseres HaDibros, así que no había nadie más que necesitara "Leymor" a ellos. Además, el Midrash explica que todas las almas judías de todas las generaciones futuras también estaban allí en ese momento, así que " leymor "no podía significar que Moshe debería "decir" sobre Aseres HaDibros para alguien más en el futuro tampoco.El Rebe Shenior Zalman explica que la palabra adicional leymor en nuestra passuk se refiere a una habilidad especial que Hashem le dio al pueblo judío en el tiempo de la entrega de la Torá: la capacidad de aprender la Torá de una manera" Leymor". Esto significa que un judío es capaz de tener tal bittul o anulación a Hashem, que siente que simplemente está repitiendo, palabra por palabra, la Torá que Hashem está diciendo en ese momento .

Este es el significado de el Passuk : "Deja que mi lengua responda tu palabra"; un judío puede aprender Torá como si estuviera "respondiendo" (repitiendo) las palabras de la Torá que Hashem está diciendo, sin atribuirse a si mismo ninguna de las palabras de la Torá, y al mismo tiempo aprendiendo de ello.

**Basado en esto, el Rebe responde la pregunta dos:**

**ולכאורה אפשר לבאר זה ע"פ המבואר בהדרושים ד"ה זה בפירוש הכתוב: וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר, דתיבת לאמר בפסוק זה פירושה הוא שלימוד התורה (כל הדברים האלה) יהי באופן דלאמר, לחזור הדברים שהקב"ה אומר עכשיו, כמ"ש<sup>10</sup> תען לשוני אמרתך, שהתורה היא אמרתך אלא שלשוני תען כעונה אחר האומר.**

Como explica la Gemara, al igual que los judíos recibieron la Torá con "Temor y miedo" (tremendo bittul ), así también ahora, cuando un judío aprende La Torá también debe aprenderlo con "temor y miedo". La razón por la cual podemos comparar el aprendizaje de un judío de la Torá ahora con aquel tiempo de la entrega de la Torá es, porque al igual que los judíos experimentaron a Hashem diciendo los Aseres HaDibros entonces , así también un judío puede aprender Torá "Repitiendo las palabras que Hashem está diciendo" ahora.



**Pregunta dos:**

Si la Torá fue entregada hace más de 3.000 años, ¿cómo es posible que una persona aprenda la Torá como si fuera "como nueva" o, aún más, literalmente nueva?

**Respuesta a la pregunta dos:** Aunque la Torá fue entregada hace más de 3.000 años, Hashem dice las palabras de la Torá nuevamente cuando un judío aprende la Torá ahora. Sin embargo, esta respuesta requiere más explicación

וג"ז צריך ביאור, דכיון שדבריו של הקב"ה חיים וקיימים לעד בלי שום שינוי<sup>11</sup>, מה מיתוסף ומתחדש בזה שאומרם עכשיו (בעת לימוד האדם) עוד פעם.<sup>12</sup>

**Pregunta tres :**

Si las palabras de Hashem son eternas e inmutables, ¿cómo pueden las palabras de La Torá considerarse nuevas cuando Hashem "las vuelve a decir" (en el tiempo cuando un judío aprende Torá)? ¿No son las mismas palabras que fueron dichas en día de la entrega de la Torá?

Para responder a esta pregunta, el Rebe primero explica un Midrash que describe el impacto de la entrega de la Torá.

(ב) **ויובן** זה בהקדים דאיתא במדרש<sup>14</sup>, משל למלך שגזר ואמר בני רומי לא ירדו לסוריא ובני סוריא לא יעלו לרומי, כך כשברא הקב"ה את העולם גזר ואמר השמים שמים לה' והארץ נתן לבני אדם<sup>15</sup>, כשביקש ליתן התורה ביטל הגזירה ואמר התחתונים יעלו לעליונים והעליונים ירדו לתחתונים, ואני המתחיל, שנאמר<sup>16</sup> וירד הוי' על הר סיני וכתב<sup>17</sup> ואל משה אמר עלה אל הוי'.

El Midrash ofrece la siguiente analogía: Hubo una vez un rey que decretó que los ciudadanos de Roma no podían bajar a Suryah, y los ciudadanos de Suryah no podían subir a Roma. Así también, cuando Hashem creó su mundo, Él decretó: "Los cielos son para mí, solo el mundo físico es dado a la gente! Cuando Hashem quiso dar la Torá, Él canceló su decreto y dijo: "Los mundos inferiores pueden subir a los mundos superiores, y los mundos superiores pueden descender a los mundos inferiores ¡Y yo iré primero!

Por eso primero esta escrito], "Y Hashem descendió sobre Har Sinai ", y luego dice: " Y Moshe dijo: " Sube a Hashem". El Rebe explica la naturaleza de la revelación de Dios que sucedió en la entrega de la Torá:

**והנה ידוע שהגילוי אלקות בעולם שהי' בשעת מתן תורה (ירידת העליונים לתחתונים, וירד הוי' על הר סיני) הי' בדרך מלמעלה למטה, היינו שהגילוי הי' מצד ההמשכה מלמעלה והמטה לא הי' כלי לזה<sup>18</sup>,**

Cuando se dio la Torá, la Divinidad fue revelada en el mundo "desde arriba hacia abajo ". Esto significa que la revelación fue impuesta en el mundo "desde arriba", pero el mundo aún no estaba listo para contenerla y expresar esta revelación.

Si es así, ¿por qué el Midrash dice que "las palabras más bajas subieron a los mundos superiores "en el momento de la entrega de la Torá? Esto a caso no ¿implica que fueron refinados y elevados a través de esta revelación

**וענין התחתונים יעלו לעליונים הוא<sup>19</sup> שבמתן תורה ניתן הכח שהעבודה דתומ"צ שלאחרי מ"ת תפעול בעולם שיהי' כלי לאלקות.**

La frase se traduce con mayor precisión como "los mundos inferiores se logran a través del servicio de los judíos a Hashem por medio de la Torá y las mitzvos - para ser refinado hasta el punto en que revelan la Divinidad ". Esta habilidad fue otorgada en el momento de la entrega de la Torá, pero el cumplimiento de esta tarea ocurrió más tarde solamente (a través del servicio de los judíos)

**וכמבואר במק"א<sup>20</sup>, דזה שע"י קיום המצוות נעשה בירור וזיכוך בהדברים שבעולם שבהם נעשית המצוה, ועד שבכמה ענינים נעשים הם (הדברים שבעולם) חפצא של מצוה, הוא ע"י נתינת כח מיוחדת שניתנה במ"ת.**

El Jasidus explica que, después de la entrega de la Torá, cada judío tiene la capacidad de refinar [permanentemente] el mundo físico cuando usa objetos físicos para el desempeño de una mitzvá. (Antes de dar de la Torá, se usaron objetos físicos para realizar mitzvos, pero su naturaleza no se podía cambiar a través de la acción de la mitzvá porque "Los mundos inferiores no podían ascender a los mundos superiores".) Sin embargo, en algunos casos (como tefilín o un Sefer Torá ) el objeto físico adquiere la santidad de un "artículo de mitzvá", que representa un nivel aún más alto de santidad y de refinamiento.

El Rebe explica por qué se necesita una habilidad especial para lograr este refinamiento del mundo físico

**דכיון שהמצוות (רצונו של הקב"ה) והדברים שבעולם (שבהם נעשים המצוות) הם באין ערוך לגמרי, לכן, בכדי שהמצוות יפעלו שינוי בהדברים שבעולם הוא דוקא ע"י ביטול הגזירה והמחיצה שבין העליונים (מצוות) והתחתונים (הדברים שבעולם).**





Una mitzvá es la "voluntad de Hashem", una expresión de Divinidad . Por otro lado, un objeto utilizado para el desempeño de una mitzvá muestra que posee una existencia física. Dado que estos dos "niveles de existencia" por medios naturales no comparten algo en común, es imposible para uno de ellos afectar al otro.

Por lo tanto, la "cancelación del decreto" especial (es decir un cambio en en naturaleza de la creación) era necesaria para lograr permitir la interacción entre los "mundos superiores" (la mitzvá) y los "mundos inferiores" (el objeto físico), haciendo posible este refinamiento.

Este mismo principio se aplica también al aprendizaje de la Torá

**ועד"ז הוא בנוגע ללימוד התורה, דזה שע"י לימוד התורה נעשה שינוי (רוממות<sup>21</sup>) בהאדם הלומדה, ועד שהוא מתאחד עם חכמתו של הקב"ה<sup>22</sup> הוא ע"י שבמ"ת נעשה ביטול הגזירה והמחיצה שבין חכמתו של הקב"ה (עליונים) ושכל האדם (תחתונים).**

Naturalmente, una persona es parte del "mundo inferior"; el es un ser físico que es capaz de comprender cosas y conceptos físicos limitados. Por lo tanto, es [naturalmente] imposible para él ser fundamentalmente afectado por la Torá, que es la sabiduría divina .Sin embargo, en el momento de la entrega de la Torá, Hashem "canceló el decreto "de separación de el mundo inferior "(la mente del Judío) y el "mundo superior" (la Torá), permitiendo que la mente de un judío sea refinado, elevado y finalmente unido con la sabiduría de Hashem ( la Torá) que él aprende.En la siguiente sección, el Rebe explicará los conceptos de " mundo superior "y" mundo inferior "en mayor detalle

## SEGUNDA SECCIÓN

En la primera sección, el Rebe explicó los siguientes puntos:

- En un nivel literal, la frase del pasuk "en este día" describe "en este día llegaron al desierto del Sinaí", se refiere a Rosh Jodesh Sivan, el día en que los judíos llegaron al pie de Har Sinaí para recibir la Torá. Sin embargo, Rashi explica que la frase "en este día" sugiere el hecho de que, cuando un judío aprende La Torá, él necesita sentir que la Torá se da hoy - "sobre este día".
- Esto nos llevó a nuestra primera pregunta: ¿Cuál es la conexión entre el hecho de que un judío necesita ver la Torá como nueva todos los días y el hecho de que la posibilidad se refiere a Rosh Jodesh Sivan, el día en que los judíos llegaron al desierto de Har Sinai para recibir la Torá]?• Para explicar cómo un judío puede experimentar la Torá como "Nuevo" si se le dio hace más de 3.000 años (pregunta dos), explicamos que cuando un judío aprende Torá, Hashem dice palabras de la Torá nuevamente para que el judío pueda "repetirlas después de Él".
- Esta explicación nos llevó a la pregunta tres: si las palabras de Hashem son eternas e inmutables, ¿cómo pueden ser las palabras de la Torá consideradas nuevas cuando Hashem "las dice de nuevo" (en ese momento cuando un judío aprende Torá)? ¿No son las mismas palabras que fueron dichas en la entrega de la Torá?
- Para responder estas preguntas, trajimos el Midrash que afirma que Hashem inicialmente creó el mundo de tal manera que los "mundos superiores" (Divinidad) y los "mundos inferiores" (la creación limitada) permanecerían separados el uno del otro. Dado que son fundamentalmente dos tipos diferentes de "existencia" que no tienen nada en común, es naturalmente imposible que se unan.
- Cuando dio la Torá, canceló este "decreto" y permitió a los "mundos inferiores ascender a los mundos superiores" y a los "mundos superiores descender a los mundos inferiores", haciendo posible que la Divinidad y el mundo físico se unan con uno con otro
- Inclusive que los "mundos superiores" en realidad "descendieron a los mundos inferiores" en el momento de la entrega de la Torá, la capacidad de elevar (refinar) los "mundos inferiores" se le dio solo en ese momento. El ascenso real solo ocurre cuando los judíos refinan el mundo físico a través de la realización de la Torá y mitzvos

• Esto significa que cuando un judío realiza una mitzvá con un objeto físico, el objeto físico se une con la voluntad de Hashem (la mitzvá), y el objeto físico mismo adquiere un cierto nivel de santidad (que varía dependiendo de la mitzvá) Del mismo modo, cuando un judío aprende Torá, su mente física e intelecto limitado se unen con la infinita sabiduría de Hashem.

\*\*\*\*\*

El Rebe continúa explicando el significado de los "mundos superiores" y los "mundos inferiores" en mayor detalle

**ג) והנה במעלה ומטה (עליונים ותחתונים) שני פירושים (ענינים). מעלה ומטה במקום (מקום גשמי או מקום רוחני), וענין זה דמעלה ומטה שרשו הוא מהקו. דבאם היתה ההמשכה מאוא"ס (שלא ע"י הקו) היו כל העולמות בשוה. 23**

Hay dos formas en las que podemos definir el mundo "elevado" y "más bajo": La primera forma en que se pueden definir es en el marco de "Ubicación" (nivel). En este contexto, los "mundos" pueden considerarse como "Más alto" o "más bajo" dependiendo de lo cerca que estén a Hashem. Lo físico es "más bajo" que la espiritualidad porque tiene menos revelación Divina.

Estos niveles de existencia "superiores" versus "inferiores" provienen del kav que es la Revelación limitada de la Divinidad que vino después del tzimtzum (el ocultamiento inicial de la Divinidad que permitió que la creación entrara a ser) y es la fuente de toda la creación. La traducción literal de kav es una "línea"; al igual que una línea comienza con un "punto" y continúa con más puntos que se suceden a una distancia creciente del punto inicial, crear los mundos a través de la creación habilitada por kav permite tener varios niveles, cada uno "más alto" o "más bajo" que el otro. Si la creación no se hubiera producido a través del kav , cada mundo habría sido creado directamente desde el ohr ein sof . Esta habría hecho a cada mundo de la misma "distancia" de la Divinidad, haciéndolos a todos iguales .

**ועוד פירוש במעלה ומטה, שכללות ענין ההתחלקות (מעלה ומטה דמקום) נק' בשם מטה, כי מעלה הוא למעלה מהתחלקות.**





La segunda forma en que se pueden definir los mundos "superior" e "inferior" es si el concepto de "división de niveles" se aplica a ellos o no. Según esta definición, el "mundo superior" es "superior" porque es más allá de la creación y es una expresión pura de la unidad de Hashem (y por lo tanto no está sujeto al concepto de "división de niveles"). Los "Mundos inferiores" se refieren a todos los mundos (tanto espirituales como físicos) que están dentro de la creación limitada, ya que están "divididos" entre sí con respecto a cuánta Divinidad revelan. Esta segunda definición de "superior" e "inferior" colocaría las categorías "superior" e "inferior" anteriores como si las dos estuvieran en la categoría "inferior".

**וכידוע<sup>24</sup> בפירוש המאמר<sup>25</sup> אוא"ס למעלה מעלה עד אין קץ ולמטה מטה עד אין תכלית, דלמטה מטה הוא האור שבבחינת גבול, שרש הקו (שיש בו בעולם ההתחלקות דמעלה ומטה, שהם השרש דמעלה ומטה שבעולמות), ולמעלה מעלה הוא אור הבלי גבול, שרש הסובב שלמעלה מהתחלקות.**

Esta segunda idea de "más alto" y "más bajo" proviene del ohr ein sof , como esta escrito en la declaración del Tikkunei Zohar que "el ohr ein sof se extiende a los niveles más altos sin fin, y los niveles más bajos sin límite. Los "niveles más bajos sin límite" se refieren a la revelación limitada de Divinidad (la "luz limitada" sobre la creación), que es la fuente de la kav (que luego se convierte en la fuente de los niveles "superior" e "inferior" dentro de la creación - mimalei kol almin ). Los "niveles más altos sin fin" se refiere a la revelación ilimitada de la Divinidad (por encima de la creación), que es la fuente de sovev kol almin (una revelación de Dios que no tiene er "nivel"). El Rebe ahora aclara qué definición de "superior" e "inferior" se aplica al hecho de que Hashem permitió la unificación de el mundo "superior y el mundo inferior "en el momento de la entrega de la Torá

**ויש לומר, דזה שבמ"ת נעשה החיבור דמעלה ומטה, הוא בשני הענינים. החיבור דמעלה ומטה שבעולמות (מקום), דבכללות הוא החיבור דאצילות ובי"ע<sup>26</sup>, וגם החיבור דאור הבל"ג שלמעלה מעולמות עם האור שבערך העולמות, וכידוע<sup>27</sup> שענין המצוות (שלאחרי מ"ת) הוא שעל ידם נעשה יחוד קוב"ה ושכינתו, יחוד סובב וממלא.**



La entrega de la Torá logró la unificación de lo "superior y lo inferior "de acuerdo con ambas definiciones de" superior e "inferior":

- Une los niveles "superior" e "inferior" dentro de la creación ( mimalei kol almin ), refiriéndose al concepto general de la unificación del mundo superior de Atzilus con los mundos inferiores de Briya , Yetzirá y Asiá .
- También unió el nivel "superior" del ilimitado ohr ein sof más allá de la creación (la fuente de sovev kol almin ) con el "inferior" nivel de Divinidad que sirve como fuente de creación (fuente de mimalei kol almin ). Vemos que esta unidad es lograda a través de la entrega de la Torá, como Jasidus explica que, después de la entrega de la Torá, los mitzvos son capaces de unir sovev y mimalei (también conocido como " kudsha bricj hu "[ sovev ] y " shejintei "[ mimalei ]).Anteriormente en el ma'amar , explicamos que la capacidad de unificar el mundo superior y los mundos inferiores se dieron en el momento de la entrega de la Torá, pero El refinamiento real de los mundos inferiores que provocó la unidad sucedió más tarde a través del servicio de los judíos (los "mundos inferiores ascendieron a los mundos superiores "). El Rebe ahora aplica esto en el tiempo de la entrega de la Torá misma

**ד) והנה ענין זה שבהחיבור דמעלה ומטה שבמ"ת נכלל גם המעלה שלמעלה מהגדר דמעלה ומטה שבעולמות, הוא הן בנוגע להנתינת כח שהיתה במ"ת על העבודה דתומ"צ שלאחרי מ"ת (התחתונים יעלו לעליונים), שע"י עבודת התחתונים יומשך (אור האצילות ו)אור הסובב ועד לאור הבל"ג שלפני הצמצום (השרש דאור הסובב), והן בהחיבור דמעלה ומטה (העליונים ירדו לתחתונים) שהי' בשעת מ"ת גופא.**

El hecho de que la unidad de los "mundos superiores e inferiores" también incluye los "mundos superiores" que están más allá de la creación (la segunda explicación se refiere a la luz ilimitada que está más allá de la creación) tanto al servicio de los judíos que sucedió después de la entrega de la Torá (los "mundos inferiores ascienden a los mundos superiores") y a la revelación de la divinidad que tuvo lugar en el momento de la entrega de la Torá (los "mundos superiores descendieron a los mundos inferiores")



והענין הוא, דהנה ידוע<sup>28</sup> שהתורה היא למעלה מזמן ומקום, שלכן כל העוסק בתורת עולה כאילו הקריב עולה<sup>29</sup> אף שאינו בזמן ומקום ההקרבה.<sup>30</sup>

Sabemos que la revelación en el momento de la entrega de la Torá fue desde un nivel más allá del "tiempo y espacio" (incluso tiempo y espacio espiritual) porque la Torá misma está más allá del tiempo y el espacio. El hecho de que la Torá está más allá del tiempo y el espacio se puede ver en la declaración de la Gemara de que "quien está involucrado en aprender sobre el korban olah (uno de los sacrificios en el Bais HaMikdash) es considerado como si realmente hubieran hecho un korban olah ". Esta declaración se aplica incluso si aprende fuera de Bais HaMikdash (que no era el lugar donde se puede traer el korban olah ) o en el momento en que el Bais HaMikdash no está de pie (que no es un momento en que puede ser traído). De esto, vemos que la Torá misma trasciende los límites del tiempo y espacio.

Hasta este punto en el ma'amar , hemos dividido el logro de la entrega de la Torá en dos etapas distintas : el tiempo de la Entrega de la Torá misma (cuando "los mundos superiores descendieron a mundos inferiores "y el desempeño real de la Torá y mitzvos (cuando"Los mundos inferiores ascendieron a los mundos superiores") que sucedió más adelante .

El Rebe ahora explicara cómo esta segunda etapa comienza en el tiempo de el propio Torá de Matan.

**ה) והנה אף שירידת העליונים למטה ועליית התחתונים למעלה הם שני ענינים, ועד שהיו בשני זמנים, דירידת העליונים למטה היתה בשעת מ"ת ועליית התחתונים למעלה היתה לאחרי מ"ת, מ"מ, כיון שירידת העליונים למטה היתה (גם) ההתחלה (והנתינת כח) על עליית התחתונים, וכמרוז"ל ואני המתחיל דכ"ז, לכן, היתה הירידה באופן שבשעת מעשה פעלה בהתחתונים.**

A pesar de que el "descenso de los mundos superiores" y el "ascenso de los mundos inferiores "son dos conceptos diferentes (la revelación de la Divinidad vs. el refinamiento de lo físico) que ocurrió en dos momentos diferentes (el tiempo de la entrega de la Torá versus el tiempo después de la entrega de la Torá), hay una conexión entre ellos.





Desde el "Descenso de los mundos superiores" fue (además de su propio y único impacto) el comienzo (y habilitador) del refinamiento de el mundo físico ("y yo [Hashem] iré primero ,para comenzar todo este proceso ,por lo tanto, también tuvo este efecto en el mundo físico en el momento de La entrega de la Torá. [Sin embargo, el mundo no se quedó en este estado, ya que aún no estaba lo suficientemente refinado como para contener esta revelación permanentemente, como se explicó anteriormente. Esto explica por qué encontramos declaraciones que reflejan el refinamiento de el mundo físico en el momento de la entrega de la Torá:

**ועפ"ז יש לבאר מה דאיתא<sup>א</sup> שהקול דעשרת הדברות הי' נשמע מכל ד' רוחות העולם ומלמעלה ומלמטה, כי הגילוי דאוא"ס שלמעלה מגדר מקום (למעלה גם מהגדר דמקום כמו שהוא בהקו) שבהקול דעשרת הדברות פעל בהמקום (שבו נשמע הקול) שיהי' למעלה מהמקום<sup>ב</sup>. ולכן, אף שהמקום שבו הי' הקול הי' מקום מסויים, נכללו בו כל הששה קצוות.**

El Tikkunei Zohar y Midrash afirman que la voz de los Aseres HaDibros se escuchó desde las seis direcciones (arriba, abajo, norte, sur, este y oeste), que reflejan la revelación de "los mundos superiores" dentro de los "mundos inferiores":

- La revelación del Aseres HaDibros fue una revelación del Ohr ein sof que está más allá de los límites del espacio (e incluso más allá del concepto de espacio en sí, ya que es más alto que el kav ).Esto representa cómo era parte de los "mundos superiores"
- Cuando los judíos experimentaron esta revelación de los "mundos superiores ", lo experimentaron dentro de los límites del espacio mismo-oyeron la voz como si viniera de las seis direcciones dentro del espacio Aunque las seis direcciones siguieron siendo seis diferentes direcciones, sin embargo, la voz vino de los seis a la vez - reflejando el hecho de que el "espacio mismo" estaba funcionando en un nivel que está por encima del espacio. El Rebe aplica este mismo principio al concepto de tiempo:

**ויש לומר, שעד"ז הוא בנוגע לזמן, שהזמן שבו ניתנה תורה הי' למעלה מהזמן, ונכלל בו כל המשך הזמן.**



Del mismo modo, a pesar de que la Torá fue dada en un determinado momento, El tiempo en que se entregó la Torá incluyó todos los momentos de tiempo (al igual que la voz de una sola fuente llegó simultáneamente de seis direcciones). Esto reflejaba el hecho de que "el tiempo mismo" estaba funcionando en un nivel que está por encima del tiempo. Esta es una de las razones por las cuales la Torá fue dada solo una vez ( no se dará de nuevo cuando venga Moshiach y una "nueva" [profundidad de] Torá será revelada)

**ויש לומר דזהו מהטעמים על זה שמתן תורה הי' רק פעם אחת ולא יהי' עוד פעם<sup>33</sup>, כי בהזמן דמ"ת נכלל כל המשך הזמן כולו.**

Desde la entrega de la Torá se unió el "tiempo anterior" con el "tiempo en (de matan Torah)" incluyendo todo el tiempo dentro del tiempo (específico) de la entrega de la Torá, todo el tiempo ya experimentó la entrega de la Torá, y por lo tanto, la Torá no necesita ser dada nuevamente. Este mismo concepto se puede aplicar al día de Rosh Jodesh Sivan

**ועד"ז הוא בנוגע לר"ח סיון שאז נשלמה ההכנה למ"ת<sup>34</sup>, שביום זה נכלל כל משך הזמן שלאח"ז.**

Rosh Jodesh Sivan marcó la finalización de la preparación de los judíos para la entrega de la Torá, ya que este fue el día en que completaron el refinamiento de los tres principales midos ( jessed , guevurá y tiferes ) en la última semana de sefiras ha'omer . Esto les permitió alcanzar el bittul necesario para recibir la Torá, causando la revelación de la Entrega de la Torá comenzara. Dado que esta revelación permitió la unificación de los "Mundos superiores" con los "mundos inferiores", Rosh Jodesh Sivan (el comienzo de la entrega de la Torá] también debe incluir esta capacidad. Por lo tanto, el día de Rosh Jodesh Sivan incluye todo el tiempo desde ese día en adelante. Con base a esto podemos responder la pregunta uno:

**וזהו הקשר דשני הפירושים דביום הזה, שקאי על ראש חודש סיון ושקאי על כל יום, כי בר"ח סיון דשנת מ"ת נכללו כל הימים שלאח"ז.**



**Pregunta uno:**

¿Cuál es la conexión entre el hecho de que un judío necesita ver La Torá como nueva todos los días y el hecho de que la posibilidad "en este día" se refiere a Rosh Jodesh Sivan, el día en que llegaron los judíos al desierto de Har Sinai para recibir la Torá? Pareciera, estos son dos tiempos (momentos) diferentes.

**Respuesta a la pregunta uno:**

Porque la entrega de la Torá comenzó el día de Rosh Jodesh Sivan, y este día incluye en él todo el tiempo, todos los días fueron incluidos dentro del día de Rosh Jodesh Sivan. Por lo tanto, vemos que no son dos tiempos o momento distintos. Es decir, no necesitamos encontrar una conexión entre las dos veces, porque las dos veces son una. En la sección final, el Rebe explicará cómo las palabras de la Torá pueden ser consideradas como "nuevas" cada vez Hashem "las dice de nuevo" por medio de un judío que aprende la Tora

**Sección tres**

**וַעֲפֹ"ז** יש לבאר ההוספה והחידוש של הדיבור דהקב"ה (אמרתך) בעת לימוד האדם על הדיבור שהי' במתן תורה, כי זה שהדיבור דמ"ת ישנו בכל זמן הוא מצד הלימוד של האדם וכמשנת"ל (סעיף ה) דזה שהגילוי דמ"ת פעל בהזמן שבו ניתנה תורה שיהי' כלול בו כל המשך הזמן הוא בכדי שהגילוי דמ"ת יהי' ההתחלה והנתינת כח על עליית התחתונים, עבודת האדם. ולכן הדיבור דהקב"ה שבא ע"י לימוד האדם הוא נעלה יותר.

El Rebe ahora comienza a responder la pregunta tres:

Como se explicó anteriormente, la razón por la cual el momento de la entrega de La Torá incluye dentro de ella "todo el tiempo" (o sea una revelación de "más allá del tiempo" dentro del tiempo) es porque sirvió como el principio (y habilitador) de el servicio del pueblo judío ("los mundos inferiores ascendiendo a los mundos superiores"). En otras palabras, la razón por la cual existen las palabras de la Torá en cada momento es porque los judíos aprenden Torá y por medio de ello refinan el mundo logrando esta unidad. Ahora podemos responder la pregunta tres,





### Pregunta tres

Si las palabras de Hashem son eternas e inmutables, ¿cómo pueden las palabras de La Torá considerarse nuevas cada vez que Hashem "las vuelve a decir " (en el momento que un judío aprende Torá)? ¿No son las mismas palabras que fueron dichas en la entrega de la Torá?

**Respuesta:** Con respecto al aspecto de "mundos superiores descendiendo a los mundos inferiores" en la entrega de la Torá, nada nuevo se logro cuando Hashem dijo las palabras de la Torá nuevamente, puesto que las palabras de Hashem son eternas. Sin embargo, con respecto a los "mundos inferiores que ascienden a los mundos superiores" el aspecto de la entrega de la Torá, o sea cuando hubo la revelación del tiempo y el espacio dentro de ese mismo momento y espacio, hay algo nuevo que selogra en el instante en que Hashem dice palabras de la Torá y nuevamente son repetidas cuando un judío aprende Torá. Esta revelación de los "mundos inferiores que ascienden a los mundos superiores" solo y solo ocurrió en el momento de la entrega de la Torá con el objetivo de dar al Judío el potencial de revelar la Divinidad en el "mundo inferior". Cuando un judío realmente aprende Torá, Hashem dice estas palabras nuevamente en un nivel superior porque el cumplimiento del objetivo es superior al potencial de cumplir el objetivo. El Rebe conecta esta respuesta con el concepto de Rosh Jodesh

**ויש להוסיף, דכמו שביום הזה כפשוטו שקאי על ראש חודש, הוא רק מולד הלבנה, נקודה בלבד, ואח"כ היא הולכת ומתגדלת עד ליום הט"ו שבו קיימא סיהרא באשלימותא<sup>35</sup>, עד"ז הוא בישראל, שבעת מתן תורה שהי' במדבר סיני, הי' ההתחלה, וע"י העבודה דישראל לאח"ז ולאחרי מתן תורה הם הולכים ומתגדלים, ועד שבימי דוד<sup>36</sup> ובימי שלמה הי' קיימא סיהרא באשלימותא<sup>35</sup>.**

El día de Rosh Jodesh marca el " nacimiento " de la luna nueva, cuando la luna aparece como un pequeño "punto". A partir de Rosh Jodesh, la apariencia de la luna crece en tamaño hasta el 15 del mes cuando "La luna está llena". Del mismo modo, el momento de la entrega de la Torá en el desierto de Sinaí, fue solo el comienzo del servicio del pueblo judío. De este momento en adelante, la abodat Hashem fue creciendo a mayores niveles, hasta llegar a la época de Dovid HaMelech y Shlomo HaMelech quienes fueron la decimoquinta generación de Abraham, cuando la "luna" (refiriéndose al pueblo judío), estaba llena, es decir que el pueblo judío había alcanzado el mayor nivel de espiritualidad que pudieron alcanzar antes del tiempo de la venida del Moshiach.



**ועיקר המילוי והשלימות יהי בדרא דמלכא משיחא, שאז יהי וירד מים עד ים ומנהר עד אפסי ארץ<sup>37</sup>, בכל מקום בשוה, ועד לוימלא כבודו את כל הארץ<sup>38</sup>, מילוי בתכלית השלימות בכל הארץ בשוה.**

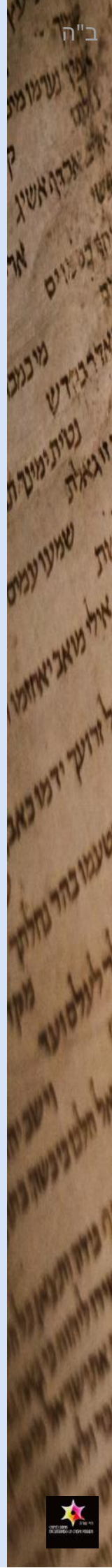
El verdadero logro de los judíos de este último nivel será en los tiempos de Moshiach, que "gobernará de mar a mar, y desde el río hasta los extremos de la tierra "(refiriéndose al mundo entero) - en cada lugar por igual (puesto que Moshiach será incomparablemente mayor que todos). Además,"Su gloria (de Hashem) llenará el mundo entero"; se llenará el mundo entero igualmente (representando la revelación de "más allá del espacio" dentro del espacio).

El Rebe ahora explica cómo un judío conecta los "mundos superiores" y los "mundos inferiores" a su servicio de Hashem

**ז) והנה מבואר בהדרושים<sup>39</sup>, שהתורה נקראת עוז<sup>40</sup> ותושי'<sup>41</sup>, עוז לנפש האלקית ותושי' לנפש הבהמית. וזה שיש בתורה שני ענינים אלה (אף שנתלבשה בענינים גשמיים) הוא, כי מקור התורה ויסודה הוא באוא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו [וגילוי בחינה זו דתורה הוא כשלימוד התורה של האדם הוא בביטול, כעונה אחר הקורא].**

El Jasidut cita las declaraciones de los Sabios de que la Torá es una herramienta algo que trae tanto "fuerza" como "debilidad" y explica que aporta "fuerza al alma de Dios" y "debilidad al alma animal". Aunque la Torá trata asuntos mundanos (lo que parece indicar que la Torá es limitada), es capaz tanto de "fortalecer el Alma divina "como de " debilitar el alma animal "debido a que esta extremadamente enraizada en una fuente fuente alta dentro del ohr ein sof . Por lo tanto, un judío solo puede revelar este nivel cuando aprende Torá con bitul completo, como alguien que esta simplemente "Repitiendo las palabras de Hashem", centrándose en la Divinidad dentro de la Torá.)Estas dos habilidades para dar fuerza al alma de Dios y debilidad para el alma animal corresponde a los conceptos explicados anteriormente en el maamar

**ויש לומר, דשני הענינים דעוז ותושי' הם גם דוגמת שני הענינים דלעיל (סעיף ד) בהחיבור דמעלה ומטה. דזה שהתורה נותנת כח ועוז לנה"א הוא ע"ד ירידת והמשכת התורה למטה, וזה שהתורה מתשת כח הנה"ב הוא ע"ד הנתינת כח דמ"ת על עליית התחתונים.**



Estos dos conceptos corresponden a los dos aspectos de la revelación que se dio en La entrega de la Torá:

- El hecho de que la Torá "da fuerza al alma de Dios" corresponde a los "mundos superiores que descienden a los inferiores ". Al igual que Hashem trajo a Dios a el mundo limitado y le dio la "fuerza" para ser revelado, así también La Torá le da al alma Divina la "fuerza" para ser revelada dentro de El alma animal del judío.
- El hecho de que la Torá "debilita el alma animal" corresponde a los "mundos inferiores que ascienden a los mundos superiores" - la capacidad de refinar el mundo físico a través de la Torá y mitzvos. Al igual que Hashem "debilitó" la "resistencia" limitada del mundo a la Divinidad en el momento de la entrega de la Torá, así también La Torá "debilita" la "resistencia" del alma animal a la revelación del alma divina. Vemos que estos dos impactos representan dos opuestos:
- • La Torá "fortalece el alma de Dios" al hacerla tan fuerte que el alma animal se vuelve "irrelevante"
- • Por otro lado, la Torá "debilita" el alma animal misma al tratar con la realidad del alma animal, demostrando que No es irrelevante.

El Rebe explica la implicación del hecho de que la Torá contiene estos dos opuestos

**וזה שמקור התורה הוא מאוא"ס ב"ה, שלכן יש בה שני הענינים דעוז ותושי', הוא ע"ד המבואר במק"א, דזה שהתורה (שהיא למעלה מהעולם) ירדה למטה ופועלת בהמטה, הוא ע"י שנמשך בה מהעצמות, שהוא נושא הפכים.**

El hecho de que la Torá incluye estos dos opuestos es paralelo a otro concepto que se explica en Jasidut: el hecho de que la Torá (que está más allá de la creación) puede "descender" y tener un impacto en el creación limitada. Esto muestra que, además del hecho de que la fuente de La Torá es el ohr ein sof (la revelación infinita de la Divinidad va más allá de la creación), la esencia de Hashem se dibuja en la Torá, que le permite contener dos opuestos. Lo mismo es cierto en nuestro caso: el hecho de que tanto la Torá "fortalece el alma divina "y" debilita el alma animal "solo es posible porque La esencia de Hashem (que puede contener dos opuestos) desciende en la Torá.

El Rebe ahora explicara la continuación de la posibilidad , "en este día llegaron al desierto del Sinaí ....



**ח) וזהו<sup>43</sup> בחודש השלישי גו' ביום הזה באו מדבר סיני, מדבר מלשון דיבור, ונק' מדבר בתוספת מ' להורות שהדיבור הוא בביטול כעונה אחר הקורא (כמבואר בארוכה בהדרושים), ועי"ז נעשה סיני שירדה שנה לאומות העולם.<sup>44</sup>**

La palabra " midbar " (desierto) también se puede vocalizar como " midaber ", una forma de la palabra " dibur " (discurso) con la letra mem añadida al comienzo. En hebreo, el prefijo " mem " se usa para excluir, y aquí excluye el "discurso original", y solo incluye palabras que fueron ya habladas - las palabras de la Torá que Hashem (ya) dijo en La entrega de la Torá. Por lo tanto, el nivel de " midaber " se refiere al completo bitul de aprender Torá simplemente "repitiendo las palabras de Hashem. "Cuando a los judíos se les dio esta habilidad de " midaber ", resultó en " Sinaí " y esta relacionado con la palabra " sinah " (odio). Esto significa que cuando los judíos alcanzaron este bittul completo y se conectaron totalmente con la esencia de Hashem dio como resultado "el rechazo y desconexión de Hashem hacia las naciones" porque La esencia de Hashem se conectó específicamente con el pueblo judío. Cuando un judío aprende Torá con bittul completo (a través de la habilidad que se le dio en el momento de la entrega de la Torá), esto le da fuerza al alma Divina, que luego "debilita el alma animal", como el cuerpo y el alma animal también están incluidos en el "odio a las naciones" de la enseñanza del Baal Shem Tov sobre el pasuk , "Si ves el burro de tu enemigo acostado bajo su carga, ¿te abstendrias de ayudarlo? Seguramente lo ayudarás junto con él. El Baal Shem Tov enseñó que si un judío examina cuidadosamente los deseos de su cuerpo, se dará cuenta de que es verdaderamente "su enemigo", ya que "odia" o tiene prioridades completamente opuestas a su alma Divina. El Rebe ahora explica cómo continúa este tema en el siguiente possuk , que dice que "viajaron desde Refidim y llegaron en el desierto de Sinaí, y acamparon en el desierto, e Israel acampo frente a la montaña

**ט) ולאח"ז<sup>45</sup> אומר ויסעו מרפידים, רפידים הוא על שם שרפו ידיהם מדברי תורה<sup>46</sup>, שאינו מנגד לתורה ואדרבא הוא לומד תורה, אלא שהלימוד שלו הוא ברפיון וחלישות, וע"י העבודה דמדבר הוא מסיע את עצמו (גם) מהרפיון והחלישות בדברי תורה ועושה תשובה<sup>47</sup> על זה.**



El Midrash explica que el nombre del lugar "Refidim" está relacionado con la palabra " rafa ", que significa "débil". A pesar de que estaban aprendiendo Torá (y no se oponían a la Torá), su aprendizaje estaba "débil". "Cuando los judíos "viajaron desde Refidim", esto significa que "dejaron las características de Refidim "- hicieron teshuvá por su anterior "debilidad "en el aprendizaje Torá (así como en otras cosas) - y vinieron al " midbar " ( midaber ), a aprender Torá con bittul

**וממשיך בכתוב (לאחרי שאומר ויסעו מרפידים) ויבואו מדבר סיני גו' נגד ההר, דזה שהי' תחלה ברפידים מביא אותו להתחזק בדברי תורה עוד יותר.**

Aunque el pasuk anterior ya decía que los judíos "llegaron al desierto de Sinaí ", después el siguiente pasuk dice que los judíos" viajaron de Refidim y "repite que" llegaron al desierto del Sinaí "y agrega que acamparon allí "frente a la montaña". Esto muestra que al alcanzar el nivel de " midbar " haciendo teshuvá "viajaron lejos de Refidim", y pudieron alcanzar el nivel superior (representado por "frente a la montaña".

**יו"ד) ויש לומר, דע"י שלומדים בתורה פסוק זה עכשיו, הנתינת כח על ויסעו מרפידים הוא עוד יותר. דבפעם הראשונה, הנתינת כח על ויסעו מרפידים היתה ע"י שבר"ח סיון נשלמה ההכנה למ"ת, ועכשיו, יש גם הנתינת כח ממתן תורה שבשנים שעברו, ומלימוד התורה שלאחרי מתן תורה שע"ז מיתוסף בענין דמ"ת (כנ"ל סעיף ו).**

Además, cuando aprendemos este pasuk, nos da aún más fuerza para "dejar Refidim" (hacer teshuvá ) y aprender Torá con completo bittul . Esto se debe a que el el "inicial" Rosh Jodesh Sivan fue solo la finalización de la preparación para la entrega de la Torá, pero cuando aprendemos del pasuk hoy, esta capacidad ya se ha fortalecido a través de muchos años de la entrega de la Torá, y muchos años de real aprendizaje y practica la Torá. El Rebe relaciona esto con el día 15 ° de Shvat, el día en que se dijo este maamar :



ובפרט שנמצאים ביום הט"ו לחודש שבו קיימא סיהרא באשלימותא,  
 ובזה גופא - בט"ו בשבט, ראש השנה לאילן<sup>א</sup>, ששייך לארץ טובה  
 ורחבה - ישנה נתינת כח מיוחדת להוסיף בלימוד התורה ובקיום  
 המצוות באופן דארץ טובה ורחבה,

Esta habilidad para aprender Torá con bittul se completa especialmente fuerte teniendo en cuenta que hoy en día (el día que el maamar se dijo) es 15<sup>a</sup> del mes, el día en que "la luna está completa". Además, es el 15<sup>o</sup> del mes de Shvat , el "Año Nuevo de los Árboles", el cual esta específicamente conectado con la "tierra buena y espaciosa" de Eretz Israel. Esto nos da la capacidad única de agregar nuestro aprendizaje de la Torá y cumplimiento de mitzvos en una forma de "tierra buena y espaciosa" (una abundancia de Torá y mitzvos)

ועד"ז בנוגע לתשובה (ויסעו מרפידים) שתהי' באופן דארץ טובה  
 ורחבה, היינו תשובה עילאה שהיא בשמחה רבה<sup>א</sup>, וכשישראל עושין  
 תשובה מיד הן נגאלין<sup>א</sup>, ואתם תלוקטו לאחד אחד בני ישראל<sup>א</sup>,  
 שהקב"ה בעצמו<sup>א</sup> מביאם לארץ טובה ורחבה כפשוטה, בגאולה  
 האמיתית והשלימה ע"י משיח צדקנו, בקרוב ממש.

Del mismo modo, el día 15<sup>a</sup> de Shvat nos da una capacidad única de "viajar lejos de Refidim "- para hacer teshuvá - de una manera "buena y espaciosa tierra". Esto se refiere al nivel superior de teshuvá - teshuvá ila'ah - que se hace con tremenda alegría. Como dice el Rambam: "Cuando los judíos hagan teshuvá , logran ser redimidos de inmediato ", como dice en el pasuk , " y todos ustedes Hashem los reunirá, uno por uno, los hijos de Israel ". Entonces, Hashem mismo nos llevará a la "tierra buena y espaciosa" de Eretz Yisroel con la verdadera y completa geula a través de Moshiaj tzidkeinu - ¡que sea de inmediato!







חיי שרה

CHAYEI SARAH  
ENCONTRANDO LA CHISPA PERDIDA.



+972543903298

[www.chayeisarah.com](http://www.chayeisarah.com)